

COBRA KAI

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 5.06

"Ouroboros"

Terry recruta um especialista no caminho do punho. Daniel se afasta de uma briga, e Johnny e Chozen escolhem uma. Na prisão, Kreese confronta velhos demônios.

Escrito por:

Michael Jonathan Smith

Dirigido por:

Joel Novoa

Transmissão:

09.09.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

COBRA KAI is a Netflix Original series

Elenco conjunto



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli Moskowitz
Peyton List	...	Tory Nichols
Dallas Dupree Young	...	Kenny Payne
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Thomas Ian Griffith	...	Terry Silver
Martin Kove	...	John Kreese
Griffin Santopietro	...	Anthony
Joe Seo	...	Kyler
Oona O'Brien	...	Devon
Owen Morgan	...	Bert
Nathaniel Oh	...	Nathaniel
Barrett Carnahan	...	Young Kreese
Alicia Hannah-Kim	...	Kim Da-Eun
Terry Serpico	...	Captain Turner
Owen Harn	...	Gabriel
Tracey Bonner	...	Dr. Emily Folsom
Yuji Okumoto	...	Chozen
Ben Bladon	...	Inmate
Logan Coffey	...	Teenage Johnny
Jake Huang	...	Sensei Hyan-Woo
Rashal James	...	Guard
Spence Maughon	...	Sensei Rosenthal
Emily Marie Palmer	...	Betsy
Jaden Ponce	...	Zeke

1

00:00:06 --> 00:00:08

UMA SÉRIE NETFLIX

2

00:00:57 --> 00:00:59

Sensei Kim Da-eun.

3

00:01:00 --> 00:01:01

Bem-vinda ao Vale.

4

00:01:01 --> 00:01:03

Como foi o voo?

5

00:01:03 --> 00:01:04

De última hora.

6

00:01:05 --> 00:01:07

O sensei Kreese não veio?

7

00:01:07 --> 00:01:10

Infelizmente,

ele não faz mais parte do Cobra Kai.

8

00:01:10 --> 00:01:12

Teve problemas com a justiça.

9

00:01:12 --> 00:01:14

É decepcionante saber disso.

10

00:01:16 --> 00:01:19

Você me pediu para trazer
os melhores senseis do meu dojang.

11

00:01:19 --> 00:01:20

Eu os trouxe.

12

00:01:22 --> 00:01:24
Vocês devem estar exaustos.

13

00:01:24 --> 00:01:26
Há bebidas na limusine.

14

00:01:33 --> 00:01:35
Limusines e aviões particulares.

15

00:01:35 --> 00:01:39
Essa extravagância pode impressionar
seus ex-acionistas,

16

00:01:39 --> 00:01:41
mas não causa impacto em mim.

17

00:01:46 --> 00:01:47
Essa atitude...

18

00:01:49 --> 00:01:52
é o motivo pelo qual quero
que ensine em meus dojôs.

19

00:01:52 --> 00:01:57
Preciso que veja qual dos meus alunos
está pronto para o próximo passo.

20

00:01:57 --> 00:02:01
Você terá autonomia
para testar meus alunos como quiser.

21

00:02:02 --> 00:02:06
É uma das muitas vantagens
que terá como minha sócia.

22

00:02:06 --> 00:02:11
Sua oferta é tentadora,

mas não vim aqui por causa do dinheiro.

23

00:02:15 --> 00:02:18
Bem, 50% é só um número.

24

00:02:19 --> 00:02:20
O que estou oferecendo

25

00:02:21 --> 00:02:22
é um legado.

26

00:02:24 --> 00:02:27
Seu avô não ensinou o Método do Punho
aos soldados dos EUA

27

00:02:27 --> 00:02:29
apenas para o campo de batalha.

28

00:02:29 --> 00:02:33
Precisamos espalhar o estilo dele
para o mundo todo.

29

00:02:35 --> 00:02:38
Acha que seus alunos dos EUA
estão à altura?

30

00:02:38 --> 00:02:39
Acho.

31

00:02:42 --> 00:02:43
É o que vamos ver.

32

00:02:59 --> 00:03:03
- Já faz uma semana. Quanto mais...
- Daniel-san deve se recuperar.

33

00:03:03 --> 00:03:07
O Chozen tem razão. Quero fazer algo,
mas não podemos ir atrás do Terry Silver...

34
00:03:07 --> 00:03:08

Pai?

35
00:03:10 --> 00:03:13
Johnny? O que está fazendo aqui?

36
00:03:13 --> 00:03:16
Quero saber como fazer o Silver pagar
pelo que fez com você.

37
00:03:17 --> 00:03:18
Que terno é esse?

38
00:03:19 --> 00:03:21
Não posso ir à concessionária de pijama.

39
00:03:21 --> 00:03:22
Você vai trabalhar?

40
00:03:23 --> 00:03:24
Precisamos bolar um plano...

41
00:03:24 --> 00:03:27
Gente, agradeço a preocupação, sério,

42
00:03:27 --> 00:03:29
mas cansei de brigar com o Silver.

43
00:03:30 --> 00:03:31
Se ele quer o Vale, que seja.

44
00:03:33 --> 00:03:34

Cansei do caratê.

45

00:03:34 --> 00:03:36
Que história é essa?

46

00:03:36 --> 00:03:37
Não pode desistir.

47

00:03:38 --> 00:03:39
Eu estou desistindo.

48

00:03:40 --> 00:03:43
Enfrentar o Silver foi um erro.
Quase perdi minha família.

49

00:03:43 --> 00:03:46
- Não farei isso de novo.
- Estamos do seu lado.

50

00:03:46 --> 00:03:48
Não pode parar de lutar.

51

00:03:48 --> 00:03:49
Sim, posso.

52

00:03:50 --> 00:03:54
Virei sensei para ajudar,
mas só piorei a vida de todo mundo.

53

00:03:54 --> 00:03:56
O quê? Você ajudou os jovens.

54

00:03:56 --> 00:04:00
Quer que eu liste quantos se feriram
por causa disso, incluindo minha filha?

55

00:04:00 --> 00:04:02
Pergunte ao Robby como o ajudei.

56

00:04:06 --> 00:04:11
Na juventude, não entendia
por que o Sr. Miyagi evitava brigas.

57

00:04:11 --> 00:04:12
Agora eu entendo.

58

00:04:14 --> 00:04:17
Não devemos lutar
contra os monstros do mundo.

59

00:04:18 --> 00:04:19
Não mais.

60

00:04:28 --> 00:04:30
Kreese, sua neta está aqui.

61

00:04:33 --> 00:04:34
Oi, vovô.

62

00:04:35 --> 00:04:36
Olá, netinha.

63

00:04:42 --> 00:04:43
Nosso esquema deu certo?

64

00:04:45 --> 00:04:46
Não como esperávamos.

65

00:04:47 --> 00:04:49
O sensei Silver nem cambaleou.

66

00:04:49 --> 00:04:51

Ele está focado na expansão dos dojôs.

67

00:04:51 --> 00:04:52

Que pena.

68

00:04:54 --> 00:04:55

Mais alguma coisa?

69

00:04:56 --> 00:04:57

Sim.

70

00:05:00 --> 00:05:01

O Sr. LaRusso ficou ferido.

71

00:05:02 --> 00:05:03

Por nossa causa.

72

00:05:04 --> 00:05:06

Bem, um inimigo a menos.

73

00:05:08 --> 00:05:10

Quando eu sair, cuidarei do outro.

74

00:05:10 --> 00:05:12

Você não liga?

75

00:05:12 --> 00:05:15

- Os fins justificam os meios.

- Comigo também?

76

00:05:15 --> 00:05:16

Claro que não.

77

00:05:17 --> 00:05:19

Nós só podemos confiar um no outro.

78

00:05:21 --> 00:05:24

Quanto tempo tenho que ficar no dojô?

79

00:05:25 --> 00:05:28

Sei como é difícil ser um infiltrado.

80

00:05:28 --> 00:05:31

Preciso que aguente um pouco mais.

81

00:05:33 --> 00:05:35

Tenho um plano para sair daqui.

82

00:05:35 --> 00:05:36

É mesmo?

83

00:05:36 --> 00:05:41

É. Meu comportamento vai ser exemplar,
preciso que o seu também seja.

84

00:05:41 --> 00:05:45

Faça o que o Silver mandar,
mas fique de olhos abertos.

85

00:05:47 --> 00:05:48

Ele é inteligente,

86

00:05:49 --> 00:05:50

mas vai errar.

87

00:05:51 --> 00:05:53

Essa será a nossa oportunidade.

88

00:05:54 --> 00:05:56

Consegue fazer isso?

89

00:05:58 --> 00:05:59
Consigno, sensei.

90

00:06:01 --> 00:06:02
Ótimo.

91

00:06:02 --> 00:06:04
CARATÊ TOPANGA

92

00:06:09 --> 00:06:11
Ei, não bati com tanta força.

93

00:06:13 --> 00:06:17
Chute fabuloso, Devon,
mas lembre-se de que somos amigos aqui.

94

00:06:17 --> 00:06:21
- Seja menos agressiva, tá?
- Para mim, ela lutou muito bem.

95

00:06:22 --> 00:06:25
Terry, que bom te ver!

96

00:06:26 --> 00:06:28
Alunos, reúnam-se.

97

00:06:32 --> 00:06:33
Ponto! Vencedora!

98

00:06:35 --> 00:06:39
Tenho um pronunciamento a fazer.

99

00:06:40 --> 00:06:44
O sensei Terry Silver fez
uma oferta generosa,

100

00:06:45 --> 00:06:46
e quero anunciar

101
00:06:46 --> 00:06:49
que o Caratê Topanga está
sob nova direção.

102
00:06:49 --> 00:06:52
Estamos empolgados
em fazer parte da família Cobra Kai.

103
00:06:52 --> 00:06:54
Obrigado, sensei Rosenthal.

104
00:06:57 --> 00:07:00
Devem estar se perguntando
sobre o futuro do seu dojô.

105
00:07:01 --> 00:07:04
Sim, faremos algumas mudanças,

106
00:07:05 --> 00:07:06
mas para melhor.

107
00:07:07 --> 00:07:10
Espero que não se importem
com a redução da mensalidade.

108
00:07:11 --> 00:07:13
Vocês terão novos senseis.

109
00:07:14 --> 00:07:15
A partir de hoje,

110
00:07:16 --> 00:07:19
serão a sensei Kim e o sensei Hyan-woo.

111
00:07:20 --> 00:07:21
Está me substituindo, Terry?

112
00:07:22 --> 00:07:25
Esse não foi o acordo que fizemos no sabá.

113
00:07:30 --> 00:07:31
O Caratê Topanga

114
00:07:32 --> 00:07:34
passou os últimos anos

115
00:07:34 --> 00:07:37
sendo derrotado a torto e a direito.

116
00:07:38 --> 00:07:40
Isso acaba hoje.

117
00:07:41 --> 00:07:43
Meus novos senseis

118
00:07:43 --> 00:07:46
transformarão vocês em vencedores,

119
00:07:46 --> 00:07:50
como nossa campeã do Regional,
Tory Nichols.

120
00:07:50 --> 00:07:52
Se quiserem aprender com os melhores,

121
00:07:53 --> 00:07:56
peguem um quimono com o sensei Odell.

122
00:07:57 --> 00:07:58

Se quiserem sair,

123

00:08:00 --> 00:08:04
ao menos peguem uma garrafa térmica
com o sensei Bacaria.

124

00:08:04 --> 00:08:05
É um presente meu.

125

00:08:11 --> 00:08:16
Parece que seus alunos se decidiram.

126

00:08:17 --> 00:08:18
Shalom, sensei.

127

00:08:19 --> 00:08:22
- A turma é sua. Nichols, venha comigo.
- Não.

128

00:08:23 --> 00:08:25
Sua campeã fica aqui.

129

00:08:27 --> 00:08:27
Por quê?

130

00:08:28 --> 00:08:31
Preciso saber quem são
os melhores lutadores deste dojô.

131

00:08:32 --> 00:08:34
Você me ajudará a testá-los.

132

00:08:43 --> 00:08:44
Sim, sensei.

133

00:08:46 --> 00:08:47

Não entendo.

134

00:08:47 --> 00:08:50

"Não estar luta" é uma coisa,
mas deixar o Silver vencer?

135

00:08:50 --> 00:08:55

Aquele seboso entrou na cabeça do Daniel
de um jeito que eu nem sabia que dava.

136

00:08:55 --> 00:08:57

Ele mudará de ideia. Só precisa de tempo.

137

00:08:57 --> 00:09:01

Não temos tempo.
O império do Silver não para de crescer.

138

00:09:01 --> 00:09:05

Claro, mas o Vale
não tem tantos jovens assim.

139

00:09:05 --> 00:09:07

Quantos dojôs ele pode abrir?

140

00:09:07 --> 00:09:11

Ele não está só abrindo dojôs,
está comprando os outros também.

141

00:09:11 --> 00:09:13

Estou aqui no Caratê Topanga

142

00:09:14 --> 00:09:17

pra receber os alunos à família Cobra Kai.

143

00:09:17 --> 00:09:19

- Quando foi isso?
- Agora mesmo.

144

00:09:19 --> 00:09:22
Ótimo, vou socar
aquele otário de rabo de cavalo.

145

00:09:22 --> 00:09:24
- Não pode aparecer lá sozinho.
- Quem disse?

146

00:09:25 --> 00:09:28
O cara fica na moita, só esperando
que a gente caia na armadilha dele.

147

00:09:29 --> 00:09:32
Sabemos onde ele está,
e não é no território dele.

148

00:09:32 --> 00:09:33
Faça alguma coisa.

149

00:09:34 --> 00:09:35
Amanda-san tem razão.

150

00:09:36 --> 00:09:39
- Não pode ir sozinho.
- Obrigada.

151

00:09:39 --> 00:09:41
- Vou também.
- Não quis dizer isso.

152

00:09:41 --> 00:09:44
- Não é uma competição de kata, sabia?
- Hai.

153

00:09:45 --> 00:09:46
Isso é um "sim"?

154

00:09:51 --> 00:09:53
Mas como isso ajudará o papai?

155

00:09:54 --> 00:09:55
Não sei, Sam.

156

00:09:56 --> 00:09:58
Eu nem sei mais o que pode ajudá-lo.

157

00:10:22 --> 00:10:23
Oi, sensei.

158

00:10:24 --> 00:10:26
Nossa, ele está comendo sozinho.

159

00:10:26 --> 00:10:30
A enfermeira que troca suas fraldas
deve estar de folga.

160

00:10:33 --> 00:10:35
- É.
- Adoro as vermelhas.

161

00:10:36 --> 00:10:37
Quer saber?

162

00:10:38 --> 00:10:42
A partir de agora,
suas gelatinas são minhas.

163

00:10:42 --> 00:10:44
O que acha disso, velhote?

164

00:10:51 --> 00:10:53
Acho que é uma ótima ideia.

165

00:10:55 --> 00:10:56

Foi o que pensei.

166

00:10:57 --> 00:10:59

Até mais, sensei.

167

00:11:03 --> 00:11:05

Uma coisa que me surpreendeu

168

00:11:05 --> 00:11:08

foi ver como me dei bem
com os outros caras.

169

00:11:09 --> 00:11:14

É mesmo?

Não sabia que tinha feito amigos aqui.

170

00:11:14 --> 00:11:17

Bem, eu faço amigos com facilidade.

171

00:11:17 --> 00:11:19

Um pouco de gentileza pode ajudar muito.

172

00:11:20 --> 00:11:23

Que bom que está
se dando bem com os outros.

173

00:11:23 --> 00:11:26

Nem todos os presos
com a sua idade têm a mesma sorte.

174

00:11:26 --> 00:11:28

Eles são os alvos mais vulneráveis.

175

00:11:28 --> 00:11:30

Eu sou muito resistente.

176

00:11:30 --> 00:11:34
Você pode me jogar pela janela
que não sofrerei um arranhão.

177

00:11:36 --> 00:11:38
Emocionalmente falando, claro.

178

00:11:38 --> 00:11:39
Claro.

179

00:11:42 --> 00:11:43
Nosso tempo acabou.

180

00:11:44 --> 00:11:47
Justo agora que estávamos indo bem.

181

00:11:50 --> 00:11:53
Obrigado, doutora. Adorei a consulta.

182

00:11:53 --> 00:11:54
Eu também.

183

00:11:55 --> 00:11:58
Não está me enrolando
só para receber uma boa recomendação, né?

184

00:11:59 --> 00:12:00
Claro que não.

185

00:12:01 --> 00:12:05
Acho que as consultas são muito úteis.

186

00:12:09 --> 00:12:10
Formem pares.

187

00:12:10 --> 00:12:13
Façam o golpe de espada,
com a palma e com o dorso da mão.

188

00:12:13 --> 00:12:15
Para cima e para baixo.

189

00:12:15 --> 00:12:16
Comecem.

190

00:12:28 --> 00:12:29
Passa reto.

191

00:12:32 --> 00:12:35
Bom, mas quebrará a mão
se bater em alguém assim.

192

00:12:35 --> 00:12:36
Sei o que estou fazendo.

193

00:12:39 --> 00:12:40
Então me bata.

194

00:12:46 --> 00:12:47
Errado.

195

00:12:52 --> 00:12:54
Mantenha a mão firme como uma espada.

196

00:12:58 --> 00:13:00
Bem melhor, mas nem tanto.

197

00:13:02 --> 00:13:06
Por que está com esse quimono?
Não é boa pro Cobra Kai?

198

00:13:06 --> 00:13:09
Ainda estou decidindo
se seu dojô é bom para mim.

199

00:13:09 --> 00:13:12
Acho que esqueceu
quem te arreventou no torneio.

200

00:13:12 --> 00:13:14
Qual é! O árbitro estava cego!

201

00:13:14 --> 00:13:16
Ele lhe deu ponto
quando eu estava fora do limite.

202

00:13:16 --> 00:13:18
- Por que está aqui?
- Minha mãe dizia...

203

00:13:23 --> 00:13:25
"A única forma de perder é desistindo."

204

00:13:25 --> 00:13:26
Ela é esperta.

205

00:13:28 --> 00:13:29
Era.

206

00:13:31 --> 00:13:32
Sinto muito.

207

00:13:32 --> 00:13:35
Por quê? Você não fez nada.

208

00:13:36 --> 00:13:38

Eu queria socar o câncer.

209

00:13:41 --> 00:13:42

É.

210

00:13:43 --> 00:13:45

Sei como se sente.

211

00:13:47 --> 00:13:50

Pegue toda essa raiva
e a coloque no punho.

212

00:13:59 --> 00:13:59

Parem!

213

00:14:02 --> 00:14:03

Já vi o suficiente.

214

00:14:04 --> 00:14:06

Vocês usaram a força
para treinar com seus colegas.

215

00:14:07 --> 00:14:11

Agora usarão a força contra seus colegas.

216

00:14:13 --> 00:14:15

Nichols, prepare-os.

217

00:14:17 --> 00:14:19

Não precisava ter vindo. Sei me virar.

218

00:14:19 --> 00:14:21

Não, o Silver é muito perigoso.

219

00:14:22 --> 00:14:23

É, eu sei.

220

00:14:24 --> 00:14:26

Estou preparado.
Posso ser perigoso também.

221

00:14:27 --> 00:14:29

Daniel-san me disse
como você pode ser perigoso.

222

00:14:29 --> 00:14:32

Ele disse que eu o arrebentei no colégio?

223

00:14:33 --> 00:14:38

- Eu o roubei durante um encontro.
- Ah, é? Eu o empurrei de um penhasco.

224

00:14:38 --> 00:14:40

- Lutei com ele até a morte.
- Você é fantasma, então?

225

00:14:40 --> 00:14:44

Não, o Daniel-san mostrou compaixão.

226

00:14:44 --> 00:14:45

É bem a cara do LaRusso.

227

00:14:46 --> 00:14:47

Cara, ele era um idiota.

228

00:14:47 --> 00:14:49

Um pé no saco.

229

00:14:50 --> 00:14:52

Mas sempre lutou pelo que acreditava.

230

00:14:53 --> 00:14:56

Nunca fugiu de uma luta,
nem quando deveria.

231

00:14:56 --> 00:14:59

Há alguns meses,
ele arrebentou um time de hóquei.

232

00:14:59 --> 00:15:01

Cinco contra um. Ele arrebentou todos.

233

00:15:02 --> 00:15:05

Eu o vi salvar uma menina de um tufão.

234

00:15:07 --> 00:15:09

Ele derrubou um cara com um único golpe.

235

00:15:11 --> 00:15:13

Quem acha que ensinou isso a ele?

236

00:15:15 --> 00:15:16

Chegamos.

237

00:15:28 --> 00:15:30

Devon? Que história é essa?

238

00:15:30 --> 00:15:33

- Oi! Aonde vai?
- Aquela é minha aluna.

239

00:15:33 --> 00:15:35

Vimos atrás do Silver, não dela.

240

00:15:35 --> 00:15:37

Espere a hora certa.

241

00:15:39 --> 00:15:42

Entre na cova dos leões e será devorado.

242

00:15:43 --> 00:15:44

Tá, vamos esperar.

243

00:15:51 --> 00:15:51

Kreese.

244

00:15:53 --> 00:15:54

Carta para você.

245

00:15:56 --> 00:15:57

Obrigado.

246

00:16:22 --> 00:16:22

Doutora!

247

00:16:24 --> 00:16:27

Recebi uma carta do diretor.

248

00:16:28 --> 00:16:30

Acho que houve um erro
em sua recomendação.

249

00:16:30 --> 00:16:33

Sério? Ela parece estar correta.

250

00:16:33 --> 00:16:38

Mas você se posicionou contra
meu pedido de soltura antecipada.

251

00:16:39 --> 00:16:42

Por quê? Pensei que estávamos melhorando.

252

00:16:42 --> 00:16:44

John, corta essa.

253

00:16:44 --> 00:16:47

- Como é?

- Acha que comecei ontem?

254

00:16:47 --> 00:16:48

Sei a diferença

255

00:16:48 --> 00:16:51

entre uma evolução
e dizer o que quero ouvir.

256

00:16:53 --> 00:16:55

Não tive outra opção.

257

00:16:56 --> 00:17:00

O fórum mandou
um advogado incompetente pra mim.

258

00:17:00 --> 00:17:01

Se quer sair antes,

259

00:17:01 --> 00:17:04

precisa pensar
no motivo pelo qual está aqui.

260

00:17:05 --> 00:17:08

Se quiser conversar amanhã,
estarei disponível.

261

00:17:08 --> 00:17:10

Teremos tempo para uma análise de verdade.

262

00:17:17 --> 00:17:20

Na Coreia,
nossos alunos escalam a Chiri-san,

263

00:17:20 --> 00:17:23
a maior montanha do território,

264

00:17:23 --> 00:17:26
com mochilas pesadas cheias de água.

265

00:17:27 --> 00:17:28
Treinamos no topo,

266

00:17:28 --> 00:17:32
depois do Sol se pôr e da noite esfriar.

267

00:17:33 --> 00:17:34
Eu treinava também,

268

00:17:35 --> 00:17:37
carregando duas mochilas pesadas.

269

00:17:38 --> 00:17:40
Meus alunos são determinados.

270

00:17:41 --> 00:17:44
Quero ver se vocês também são.

271

00:17:45 --> 00:17:46
Vocês duas, venham aqui.

272

00:17:53 --> 00:17:54
Tente pegar isto.

273

00:17:54 --> 00:17:55
Tente impedir.

274

00:17:56 --> 00:17:58
Custe o que custar.

275

00:17:58 --> 00:17:59
Têm um minuto.

276

00:18:04 --> 00:18:05
Comecem!

277

00:18:08 --> 00:18:09
Toma!

278

00:18:12 --> 00:18:16
O Método do Punho não permite recuos.
Não facilite nunca.

279

00:18:16 --> 00:18:19
Ou todos os campeões nos EUA são assim?

280

00:18:20 --> 00:18:21
De novo!

281

00:18:28 --> 00:18:30
Mais forte.

282

00:18:38 --> 00:18:39
Eu disse: "Mais forte!"

283

00:18:47 --> 00:18:52
Não aceitamos a derrota nem a rendição.
Lute como se fosse sua última luta.

284

00:19:00 --> 00:19:01
Ótimo.

285

00:19:01 --> 00:19:02
Força...

286

00:19:03 --> 00:19:04
e determinação.

287

00:19:04 --> 00:19:06
Esse é o Método do Punho.

288

00:19:07 --> 00:19:08
Nada menos que isso.

289

00:19:09 --> 00:19:10
Lembre-se disso.

290

00:19:13 --> 00:19:14
Turma dispensada.

291

00:19:30 --> 00:19:32
Tá, cansei disso.

292

00:19:33 --> 00:19:36
Está de mau humor
como um aluno que se encrencou na aula.

293

00:19:36 --> 00:19:38
O que quer que eu faça?

294

00:19:38 --> 00:19:39
Chorar num lenço?

295

00:19:39 --> 00:19:42
- Pensei que fosse sensei.
- E sou.

296

00:19:42 --> 00:19:43
Então aja como um.

297

00:19:43 --> 00:19:46
Olha, eu não vim dar uma bronca.

298
00:19:47 --> 00:19:48
Só quero ajudar.

299
00:19:49 --> 00:19:52
Acredito que, lá no fundo,
você é um bom homem.

300
00:19:53 --> 00:19:57
Não acredito
que você sempre foi violento assim.

301
00:19:58 --> 00:20:00
Acho que aconteceu algo no seu passado.

302
00:20:04 --> 00:20:05
Eu perdi uma pessoa.

303
00:20:08 --> 00:20:09
Há muitos anos.

304
00:20:11 --> 00:20:12
Quem era ela?

305
00:20:14 --> 00:20:16
O amor da minha vida.

306
00:20:17 --> 00:20:19
Eu sinto muito, John.

307
00:20:20 --> 00:20:22
Onde estava quando isso aconteceu?

308
00:20:23 --> 00:20:24

No exterior.

309

00:20:28 --> 00:20:29

A morte dela...

310

00:20:31 --> 00:20:33

me permitiu fazer
o que eu tinha que fazer.

311

00:20:33 --> 00:20:36

O que fosse preciso para se salvar.

312

00:20:38 --> 00:20:41

Não me julgue
como aqueles hippies cabeludos.

313

00:20:42 --> 00:20:43

Era uma guerra.

314

00:20:43 --> 00:20:45

Mas a violência voltou com você.

315

00:20:46 --> 00:20:48

Li seu arquivo.

316

00:20:48 --> 00:20:50

Depois do Vietnã, você virou sensei,

317

00:20:50 --> 00:20:54

abriu um dojô e ensinou os jovens a lutar.

318

00:20:54 --> 00:20:55

Eu os ensinei a serem fortes

319

00:20:55 --> 00:20:57

e a usar a raiva que sentiam

320

00:20:58 --> 00:20:59
pra transformá-la em força.

321

00:21:03 --> 00:21:04
Cansei disso.

322

00:21:05 --> 00:21:08
Essa foi uma frase muito interessante.

323

00:21:09 --> 00:21:11
"Usar a raiva que sentiam."

324

00:21:13 --> 00:21:14
Está com raiva, John?

325

00:21:16 --> 00:21:20
- De quem?
- Daquele que me enfiou nesta jaula.

326

00:21:20 --> 00:21:23
- Mas foi você que fez isso.
- Não seja idiota.

327

00:21:24 --> 00:21:25
Nada disso é culpa minha.

328

00:21:26 --> 00:21:28
Não fiz nada de errado.

329

00:21:30 --> 00:21:32
Não está arrependido?

330

00:21:34 --> 00:21:35
Arrependido?

331

00:21:38 --> 00:21:43

Me diga, então.

Eu deveria me arrepender do quê?

332

00:21:45 --> 00:21:47

Das pessoas que machucou.

333

00:21:52 --> 00:21:54

Eu não queria machucar ninguém.

334

00:21:59 --> 00:22:01

Só queria deixar meus alunos mais fortes.

335

00:22:02 --> 00:22:04

Queria que fossem como você.

336

00:22:06 --> 00:22:06

Não.

337

00:22:09 --> 00:22:12

Queria que fossem melhores que eu.

338

00:22:20 --> 00:22:22

Sei que você pode ser uma pessoa melhor.

339

00:22:23 --> 00:22:26

Essa pessoa está escondida em você.

Bem lá no fundo.

340

00:22:29 --> 00:22:30

Só precisa encontrá-la.

341

00:22:42 --> 00:22:44

As aulas para adultos são às quartas.

342

00:22:44 --> 00:22:48
Não viemos aprender.
Viemos ensinar uma lição.

343

00:22:48 --> 00:22:51
- Cadê o Terry Silver?
- O que querem com o sensei Silver?

344

00:22:51 --> 00:22:54
- Temos um recado.
- Viemos socar a cara dele.

345

00:22:55 --> 00:22:57
- Não vai dar.
- Não consigo bater nele?

346

00:22:58 --> 00:23:00
- Acho que não consegue bater em mim.
- É?

347

00:23:22 --> 00:23:24
Há quanto tempo treina
no dojô do Kim Sun-yung?

348

00:23:24 --> 00:23:25
A vida toda.

349

00:23:58 --> 00:23:59
Chega!

350

00:24:03 --> 00:24:05
Você deve ser o Chozen Toguchi.

351

00:24:06 --> 00:24:09
Está longe de sua ilhota patética,
não acha?

352

00:24:10 --> 00:24:15
Estou surpresa por ver que Daniel LaRusso
se recuperou tão rápido.

353
00:24:17 --> 00:24:19
Endoidou? Eu não me pareço com ele.

354
00:24:19 --> 00:24:22
O Silver deve pagar pelo que fez.

355
00:24:23 --> 00:24:25
Você late como seu cão loiro.

356
00:24:26 --> 00:24:28
Faço mais que latir, acredite.

357
00:24:29 --> 00:24:30
Querem lutar?

358
00:24:30 --> 00:24:31
Atenção!

359
00:24:36 --> 00:24:38
Eles estão em vantagem.

360
00:24:38 --> 00:24:39
O dojô é deles.

361
00:24:40 --> 00:24:42
Lutaremos na hora certa.

362
00:24:45 --> 00:24:47
Vocês não vão tomar o Vale.

363
00:24:49 --> 00:24:50
Já tomamos.

364

00:24:53 --> 00:24:54

- Oi.

- Vai sonhando.

365

00:25:02 --> 00:25:04

Valeu, Riley.

366

00:25:05 --> 00:25:07

Isto aqui é demais!

367

00:25:07 --> 00:25:09

Não consigo parar de comer. Parece droga.

368

00:25:10 --> 00:25:13

É proteína pura.

Deve comer dois, no máximo.

369

00:25:13 --> 00:25:14

- Sério?

- É mesmo?

370

00:25:14 --> 00:25:16

Droga, olhe quem está aqui.

371

00:25:25 --> 00:25:28

O que faz aqui?

Pensei que tivesse desistido.

372

00:25:30 --> 00:25:31

Você me venceu no tatame,

373

00:25:33 --> 00:25:34

mas só perderei se desistir.

374

00:25:36 --> 00:25:39

Srta. Lee,
por que não fala com a recepcionista?

375

00:25:40 --> 00:25:42

Ela vai liberar o acesso
caso queira treinar após o horário.

376

00:25:42 --> 00:25:45

Ah, com certeza vou treinar.

377

00:25:50 --> 00:25:53

Saiba que a Srta. Lee me procurou
após a aula de ontem.

378

00:25:54 --> 00:25:56

Pedi para entrar para o nosso dojô.

379

00:25:56 --> 00:25:59

Parece que ela quer aprender com você.

380

00:26:00 --> 00:26:01

Estou muito orgulhoso.

381

00:26:02 --> 00:26:04

Ela reprovou no teste. Ela foi embora.

382

00:26:05 --> 00:26:08

O teste não era para ela, mas para você.

383

00:26:09 --> 00:26:12

Queria ver quanta força
tinha em seu coração

384

00:26:13 --> 00:26:14

para fazer o que é preciso.

385

00:26:14 --> 00:26:15

E o que é?

386

00:26:16 --> 00:26:19

Algo muito maior do que pode imaginar.

387

00:26:21 --> 00:26:24

É óbvio que o Silver tem um plano.

388

00:26:24 --> 00:26:28

Ele trouxe lutadores internacionais.
O filho da puta não luta limpo.

389

00:26:29 --> 00:26:31

Todos foram treinados
pelo mestre do Silver, Kim Sun-yung.

390

00:26:32 --> 00:26:35

Eu derrotei seis senseis do Vale sozinho.

391

00:26:36 --> 00:26:39

Mas precisamos de dois
para enfrentar um deles.

392

00:26:40 --> 00:26:41

Podíamos ter acabado com ele.

393

00:26:41 --> 00:26:43

Me dê um nunchaku, e ele já era.

394

00:26:43 --> 00:26:45

Tá, vamos pensar um pouco

395

00:26:45 --> 00:26:48

antes de considerar a ideia
de usar armas mortais.

396

00:26:48 --> 00:26:50
Chozen, você ainda é novo aqui,

397

00:26:50 --> 00:26:54
e, não quero ofender, Johnny,
mas estratégia não é seu forte.

398

00:26:54 --> 00:26:57
- Seu estilo é mais bruto.
- Valeu.

399

00:26:58 --> 00:27:02
Se vamos criar uma oposição,
precisamos que o Daniel lidere.

400

00:27:02 --> 00:27:04
É, mas ele não quer mais lutar.

401

00:27:06 --> 00:27:08
Pensei que não queria também...

402

00:27:10 --> 00:27:11
mas estava errada.

403

00:27:11 --> 00:27:12
Eu pensava como o meu pai.

404

00:27:13 --> 00:27:17
Achei que o caratê tinha piorado
a vida de todo mundo.

405

00:27:17 --> 00:27:19
Tenho as cicatrizes para comprovar.

406

00:27:21 --> 00:27:25
Se, daqui a alguns anos,

as minhas cicatrizes sumirem..

407

00:27:27 --> 00:27:29
as lições que aprendi,

408

00:27:30 --> 00:27:31
as lições do Sr. Miyagi...

409

00:27:33 --> 00:27:36
serão mais fortes
que da 1ª vez que vesti um quimono.

410

00:27:38 --> 00:27:42
Meu pai tem razão.
O Sr. Miyagi sempre evitava a luta.

411

00:27:43 --> 00:27:45
Mas lutava quando precisava.

412

00:27:46 --> 00:27:47
Se ele estivesse aqui,

413

00:27:49 --> 00:27:53
diria ao meu pai
que não dá para fugir dessa luta.

414

00:27:56 --> 00:28:00
O Daniel pode não ter mais o Sr. Miyagi,

415

00:28:00 --> 00:28:02
mas ele tem a nós.

416

00:28:08 --> 00:28:11
Bloco C, vá ao refeitório.

417

00:28:12 --> 00:28:13

É hora do almoço.

418

00:28:15 --> 00:28:16

Ei, sensei!

419

00:28:16 --> 00:28:19

Vim buscar a minha gelatina.

420

00:28:23 --> 00:28:26

O que foi?

Está com merda no ouvido, velhote?

421

00:28:27 --> 00:28:28

Vou limpar para você.

422

00:28:30 --> 00:28:33

Como esse bosta veio parar aqui
por agressão?

423

00:28:40 --> 00:28:41

Você não me conhece.

424

00:28:53 --> 00:28:54

Vamos!

425

00:29:09 --> 00:29:11

Sensei!

426

00:29:12 --> 00:29:12

Continue!

427

00:29:15 --> 00:29:18

Sensei!

428

00:29:18 --> 00:29:19

Sensei!

429

00:29:19 --> 00:29:21

Isso!

430

00:29:21 --> 00:29:24

Sensei!

431

00:29:27 --> 00:29:30

A partir de agora, quero a sua gelatina.

432

00:29:31 --> 00:29:33

Algum problema?

433

00:29:33 --> 00:29:34

Não.

434

00:29:35 --> 00:29:36

Não, o quê?

435

00:29:36 --> 00:29:38

Não, sensei.

436

00:29:49 --> 00:29:52

Por que paramos? Achei que íamos pra casa.

437

00:29:52 --> 00:29:54

Faremos uma paradinha rápida.

438

00:29:55 --> 00:29:56

Venha.

439

00:30:10 --> 00:30:12

Amanda, não quero entrar aí.

440

00:30:13 --> 00:30:15

Ei, está tudo bem.

441

00:30:16 --> 00:30:17

Você está ferido,

442

00:30:18 --> 00:30:19

mas quero que se cure.

443

00:30:20 --> 00:30:21

Estou do seu lado.

444

00:31:12 --> 00:31:15

TEM QUE SER NA HORIZONTAL,
NÃO NA VERTICAL

445

00:31:19 --> 00:31:21

PINTAR CASA

446

00:31:26 --> 00:31:28

Parece que voltei no tempo.

447

00:31:32 --> 00:31:34

Na véspera do nosso casamento,

448

00:31:35 --> 00:31:36

eu estava nervosa.

449

00:31:36 --> 00:31:39

Vim falar com o Sr. Miyagi.

450

00:31:39 --> 00:31:43

Ele me fez sentar,
serviu uma xícara de chá e saquê.

451

00:31:45 --> 00:31:47

Conversamos sobre você.

452

00:31:48 --> 00:31:50
Ele te amava muito, Daniel.

453

00:31:51 --> 00:31:53
Ele me disse: "Amanda-san,

454

00:31:54 --> 00:31:58
na vida,
é mais fácil fugir dos problemas."

455

00:31:59 --> 00:32:03
Ele me disse
que você pode ser meio difícil às vezes.

456

00:32:04 --> 00:32:06
Que você sempre luta pelo que acredita.

457

00:32:07 --> 00:32:11
E sei que acredita em sua família
e em seus amigos.

458

00:32:13 --> 00:32:14
Agora eu acredito

459

00:32:15 --> 00:32:17
que devemos enfrentar Silver.

460

00:32:18 --> 00:32:21
É o que devemos fazer por você,

461

00:32:21 --> 00:32:22
por mim e por nossa família.

462

00:32:24 --> 00:32:27
Desculpe por demorar para perceber.

463

00:32:29 --> 00:32:31
Isso significa muito para mim.

464

00:32:33 --> 00:32:36
E se enfrentar o Silver
só piorar tudo de novo?

465

00:32:37 --> 00:32:40
Sempre que tento lutar pelo que acredito,

466

00:32:40 --> 00:32:41
alguém sai ferido.

467

00:32:43 --> 00:32:45
Não posso decepcionar os jovens de novo.

468

00:32:46 --> 00:32:47
Você não me decepcionou.

469

00:32:52 --> 00:32:55
Sam e meu pai me contaram tudo.

470

00:32:56 --> 00:32:59
Quando você me conheceu,
eu era um garoto problemático.

471

00:33:00 --> 00:33:01
Você me deu um emprego...

472

00:33:03 --> 00:33:04
um lar...

473

00:33:06 --> 00:33:06
e um propósito.

474

00:33:08 --> 00:33:10
Você não pode desistir.

475

00:33:11 --> 00:33:13
Robby, tudo que fiz,

476

00:33:14 --> 00:33:17
incluindo o reformatório,
foi pelo seu bem.

477

00:33:17 --> 00:33:18
Eu é que peço desculpas.

478

00:33:21 --> 00:33:23
Eu devia ter ouvido sobre o Cobra Kai.

479

00:33:26 --> 00:33:30
Só fui entender isso
quando comecei a ser mentor de alguém.

480

00:33:30 --> 00:33:33
Agora o Silver controla o garoto.

481

00:33:35 --> 00:33:38
Também me importo
com outras pessoas que estão lá.

482

00:33:40 --> 00:33:41
Precisamos deter o Cobra Kai.

483

00:33:42 --> 00:33:44
Mas precisamos de você,

484

00:33:45 --> 00:33:46
sensei.

485

00:33:48 --> 00:33:50

Pai, nem todo mundo tem alguém como você.

486

00:33:50 --> 00:33:53

Que protege e ensina.

487

00:33:54 --> 00:33:57

É hora de todos nós entrarmos nessa briga.

488

00:33:59 --> 00:33:59

"Todos nós"?

489

00:34:14 --> 00:34:15

Você não está sozinho.

490

00:34:16 --> 00:34:18

O que me diz, pai?

491

00:34:18 --> 00:34:19

Você vai lutar?

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.